

No. 20801

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
SWITZERLAND**

**Exchange of letters constituting an agreement concerning  
privileges and immunities of the theatre nuclear forces  
delegation. Berne, 17 October 1980**

*Authentic texts: French and English.*

*Registered by the United States of America on 1 March 1982.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
SUISSE**

**Échange de lettres constituant un accord concernant les pri-  
vilèges et immunités de la délégation touchant aux  
forces nucléaires de théâtre. Berne, 17 octobre 1980**

*Textes authentiques : français et anglais.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 1<sup>er</sup> mars 1982.*

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND SWITZERLAND CONCERNING PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE THEATRE NUCLEAR FORCES DELEGATION

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA SUISSE CONCERNANT LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DE LA DÉLÉGATION TOUCHANT AUX FORCES NUCLÉAIRES DE THÉÂTRE

I

LE CHEF DU DÉPARTEMENT FÉDÉRAL  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Berne, le 17 octobre 1980

Monsieur L'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens par lesquels vous m'avez informé que votre Gouvernement a l'intention d'entamer, le 17 octobre 1980 à Genève, des échanges de vue préliminaires bilatéraux avec l'Union Soviétique sur le contrôle des armes y compris les forces nucléaires de théâtre.

Je puis vous confirmer que les autorités fédérales, d'entente avec les autorités cantonales genevoises, sont prêtes à faire bénéficier, pendant les pourparlers susmentionnés, la délégation des États-Unis d'Amérique, ainsi que les personnes qui la composent, du même statut et des mêmes privilèges et immunités que ceux qui furent accordés à la délégation de votre pays et à la délégation de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques aux pourparlers sur la limitation des armes stratégiques (SALT), conformément à l'échange de lettres intervenu le 21 novembre 1972 entre nos deux gouvernements<sup>2</sup>.

Je vous propose que la présente lettre, ainsi que votre réponse, tiennent lieu d'accord entre nos deux gouvernements.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma haute considération.

[Signé]

P. AUBERT

Son Excellence Monsieur Richard D. Vine  
Ambassadeur des États-Unis d'Amérique  
Berne

<sup>1</sup> Came into force on 17 October 1980 by the exchange of the said letters.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 17 octobre 1980 par l'échange des dites lettres.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 899, p. 3.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

*The Swiss Chief, Federal Department for Foreign Affairs,  
to the American Ambassador*

CHIEF OF THE FEDERAL DEPARTMENT  
FOR FOREIGN AFFAIRS

Berne, 17 October 1980

Excellency:

[*See letter II*]

Please accept, etc.

[*Signed*]

P. AUBERT

His Excellency Mr. Richard D. Vine  
Ambassador of the United States of America  
Berne

II

*The American Ambassador to the Swiss Chief, Federal Department  
for Foreign Affairs*

Bern, October 17, 1980

Excellency:

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's letter of October 17, 1980, the text of which is as follows, in translation:

"I have the honor to refer to meetings in which you informed me that your government intends to begin on October 17, 1980, in Geneva bilateral preliminary exchanges of view with the Soviet Union on arms control involving theater nuclear forces.

"I can confirm to you that the Federal authorities, in coordination with the Geneva cantonal authorities, are prepared to accord during the above-mentioned talks, to the delegation of the United States of America and to those who compose this delegation, the same formula and the same privileges and immunities as those which were accorded to the delegation of your country and to the delegation of the Union of Soviet Socialist Republics during the talks on strategic arms limitation (SALT) in conformity with the exchange of letters dated November 21, 1972, between our two governments.<sup>1</sup>

"I propose that the present letter, along with your response, represent an agreement between our two governments.

"Please accept, Mr. Ambassador, the assurance of my highest consideration."

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 899, p. 3.

In reply, I am pleased to inform you that my Government finds the foregoing acceptable and agrees that your letter and this my reply shall constitute an agreement between the Swiss Confederation and the United States of America.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Sincerely,

[Signed]

RICHARD D. VINE  
Ambassador

His Excellency Federal Councilor Pierre Aubert  
Federal Department for Foreign Affairs  
Bundeshaus West  
Bern

[TRADUCTION — TRANSLATION]

*L'Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique au Chef du Département fédéral  
des affaires étrangères*

Berne, le 17 octobre 1980

Monsieur le Conseiller,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 17 octobre 1980, dont le texte, en traduction, est libellé comme suit :

[*Voir lettre I*]

J'ai le plaisir de vous informer que les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément de mon gouvernement, qui accepte que votre lettre et la présente réponse constituent un accord entre la Confédération helvétique et les Etats-Unis d'Amérique.

Je saisis cette occasion, etc.

L'Ambassadeur,

[Signé]

RICHARD D. VINE

Son Excellence le Conseiller fédéral Pierre Aubert  
Département fédéral des affaires étrangères  
Bundeshaus West  
Berne